

常
年
期

瑪利亞進教之佑 華人天主堂

MARY HELP OF CHRISTIANS

Chinese Catholic Parish

10140 - 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一-休假 Monday off



二零零五年七月十七日

July 17, 2005

『天國好像一粒芥子，人把它撒在自己的田裏。』
(瑪 13:31)

彌撒時間表

* 主日彌撒

星期六：下午四時半(雙語)

主日：上午九時半(英語)

上午十一時(雙語)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

• 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

常年期第十六週(二零零五年七月十七日至七月廿三日)讀經、福音章節

主日 常年期第十六主日

智慧篇 12:13,16-19 羅馬書 8:26-27

瑪竇 13:24-43

星期一 出谷紀 14:5-18

瑪竇 12:38-42

星期二 出谷紀 14:21-15:1

瑪竇 12:46-50

星期三 出谷紀 16:1-5,9-15

瑪竇 13:1-9

星期四 出谷紀 19:1-2,9-11,16-20

瑪竇 13:10-17

星期五 聖瑪利亞·瑪達肋納(紀念)

雅歌 3:1-4 或 格林多後書 5:14-17

若望 20:1-2,11-18

星期六 出谷紀 24:3-8

瑪竇 13:24-30

常年期第十七週(二零零五年七月廿四日至七月三十日)讀經、福音章節

主日 常年期第十七主日

列王紀上 3:5,7-12

羅馬書 8:28-30

瑪竇 13:44-52

星期一 聖雅各伯(慶日)

格林多後書 4:7-15

瑪竇 20:20-28

星期二 聖若亞敬及聖亞納(紀念)

出谷紀 33:7-11;34:5-9,28

瑪竇 13:36-43

星期三 出谷紀 34:29-35

瑪竇 13:44-46

星期四 出谷紀 40:16-21,34-38

瑪竇 13:47-53

星期五 聖瑪爾大(紀念) 若望一書 4:7-16

若望 11:19-27 或 路加 10:38-42

星期六 肋未紀 25:1,8-17

瑪竇 14:1-12

常年期第十八週(二零零五年七月卅一日至八月六日)讀經、福音章節

主日 常年期第十八主日

依撒意亞 55:1-3

羅馬書 8:35,37-39

瑪竇 14:13-21

星期一 聖亞豐索(紀念)

戶籍紀 11:4-15

瑪竇 14:22-36

星期二 戶籍紀 12:1-13

瑪竇 15:1-2,10-14

星期三 戶籍紀 13:1-2,25-14:1,26-29,34-35

瑪竇 15:21-28

星期四 聖若翰·維雅納(紀念)

戶籍紀 20:1-13

瑪竇 16:13-23

星期五 申命紀 4:32-40

瑪竇 16:24-28

星期六 耶穌顯聖容(慶日)

達尼爾 7:9-10,13-14 或 伯多祿後書 1:16-19

瑪竇 17:1-9

常年期第十九主日(二零零五年八月七日)讀經、福音章節

主日 列王紀上 19:9,11-13

羅馬書 9:1-5

瑪竇 14:22-33

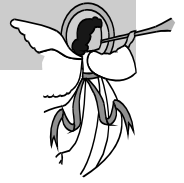
堂
區
通
訊

Parish Newsletter





瑪利亞進教之佑 華人天主堂



堂區及教會消息

週六 (七月廿三日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran
 接待員：盧呂麗霞 Mable
 司儀：陳德仁 John Chan
 輔祭：朱青虹 Melanie、羅尹婷 Verda
 讀經員：盧朱曼玲 Joan、盧伯多祿 Peter
 送聖體員：

主日 (七月廿四日) 十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：盧周靜儀 Betty、冼鄧佩茹 Josephine
 接待員：車耀沛 Francis、倪容正莊 Betty
 司儀：繆楊煥嫦 Amelia
 輔祭：樂嘉鋹 Alvin、黃浚瑋 Justin、
 陳珮琪 Christine、張睿智 Belinda
 讀經員：朱得恩 Margaret、盧維督 Victor
 送聖體員：

週六 (七月三十日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran
 接待員：盧呂麗霞 Mable
 司儀：鍾劉芝華 Michelle
 輔祭：麥天詠 Angel、奚浩雯 Mavis
 讀經員：馬周淑儀 Peggy、李萬玲 Katie
 送聖體員：

主日 (七月卅一日) 十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：馬陳群卿 Betty、廖嘉麗 Clara
 接待員：車耀沛 Francis、倪容正莊 Betty
 司儀：何呂芬年 Fanny
 輔祭：樂嘉鏘 Alysia、容慧心 Winsome、
 翟子舜 Wayne、廖皓筠 Vanessa
 讀經員：梁雅潔 Agnes、王仰廉 Joseph
 送聖體員：

週六 (八月六日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran
 接待員：陳周潔芬 Kitty
 司儀：繆楊煥嫦 Amelia
 輔祭：奚浩雯 Mavis、羅尹婷 Verda
 讀經員：(祈禱宗會)
 送聖體員：

主日 (八月七日) 十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：馬陳群卿 Betty、廖嘉麗 Clara
 接待員：龐鄧碧燕 Anne、譚唐來好 Catherine
 司儀：楊關婉玲 Christina
 輔祭：王國澤 Wayne、區允瑤 Angela、
 冼仲熙 Derek、翟子寧 Shering
 讀經員：李周惠瑩 Emily、鄭寶山 Zhen Bao Shen (國語)
 送聖體員：

恭念玫瑰經

堂區於七月三十、卅一日三台主日彌撒前十五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

耶穌聖心彌撒

八月份敬禮耶穌聖心彌撒：
 日期：八月五日 (首星期五)
 時間：中午十二時正 (中英雙語)
 請各位教友踴躍參加，以賠補耶穌聖心所受的凌辱，並向基督以愛還愛。

慈幼中文學校招生

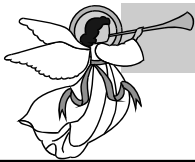
由本堂區主辦的慈幼中文學校現已招收二零零五至二零零六年度新生，凡年齡在三歲以上有興趣學習寫講讀中文的青少年均可報名。中文學校的宗旨是「傳揚中華文化、廣傳基督福音」。堂區希望藉著中文學校能夠使我們的下一代學習和保存中華文化，並且能通過老師、教職員的言行和表樣去發揚基督的精神。
 中文學校開課日期為二零零五年九月十日，上課地點是10830-109 St., St. Joseph中學，時間是每星期六上午九時半至中午十二時，學費及書簿費全年145元。報名表可向詢問處索取，如有問題可向校長 Fanny Ho 查詢。

主日學招生

主日學下學年度現正接受報名，歡迎堂區四至十二歲的小朋友報名參加，上課時間維持在每主日十時三十分開始，其他有關資料容後公佈。報名表可在詢問處索取，填妥後請交回堂區辦事處。堂區鼓勵各位有適齡子女的教友家長為他/她們報名參加主日學，從小開始接受適當的信仰培育。

堂區通訊消息

在七、八月暑假期間，教友多出外旅遊或回港探親，而堂區活動亦相應減少，堂區通訊將於該段時間每月只出版一次，八月份出版日期為八月七日，八月廿八日開始恢復每星期出版。
 各小組如有消息須要公佈，請預早來稿，以便處理。多謝各位合作及留意。
 *請留意，堂區通訊每期的截稿日期是出版的前兩個主日上午十一時。



Next Sunday (July 24, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Jenny Ma
Altar Servers : Jonathan Lam, Peter Chen,
Jessica Lam

Sunday (July 31, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Jenny Ma
Altar Servers : Ben Lui, Clarissa Chow,
Anita Lau

Sunday (August 7, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Letty Wong
Altar Servers : Jessica Lam, Jonathan Lam,
Charles Lam

16th Week of the Year (July 17 - July 23, 2005) Daily Readings

Sun. 16th Sunday of the Year
Wisdom 12:13,16-19 Romans 8:26-27 Matthew 13:24-43
Mon. Exodus 14:5-18 Matthew 12:38-42
Tue. Exodus 14:21-15:1 Matthew 12:46-50
Wed. Exodus 16:1-5,9-15 Matthew 13:1-9
Thur. Exodus 19:1-2,9-11,16-20 Matthew 13:10-17
Fri. St. Mary Magdalene (Memorial)
Song of Songs 3:1-4 or II Corinthians 5:14-17 John 20:1-2,11-18
Sat. Exodus 24:3-8 Matthew 13:24-30

17th Week of the Year (July 24 - July 30, 2005) Daily Readings

Sun. 17th Sunday of the Year
I Kings 3:5,7-12 Romans 8:28-30 Matthew 13:44-52
Mon. St. James (Feast Day)
II Corinthians 4:7-15 Matthew 20:20-28
Tue. Ss. Joachim & Anne (Memorial)
Exodus 33:7-11;34:5-9,28 Matthew 13:36-43
Wed. Exodus 34:29-35 Matthew 13:44-46
Thur. Exodus 40:16-21,34-38 Matthew 13:47-53
Fri. St. Martha (Memorial)
I John 4:7-16 John 11:19-27 or Luke 10:38-42
Sat. Leviticus 25:1,8-17 Matthew 14:1-12

18th Week of the Year (July 31 - August 6, 2005) Daily Readings

Sun. 18th Sunday of the Year
Isaiah 55:1-3 Romans 8:35,37-39 Matthew 14:13-21
Mon. St. Alphonsus of Liguori (Memorial)
Numbers 11:4-15 Matthew 14:22-36
Tue. Numbers 12:1-13 Matthew 15:1-2,10-14
Wed. Numbers 13:1-2,25-14:1,26-29,34-35 Matthew 15:21-28
Thur. St. John Vianney (Memorial)
Numbers 20:1-13 Matthew 16:13-23
Fri. Deuteronomy 4:32-40 Matthew 16:24-28
Sat. Transfiguration of Our Lord (Feast Day)
Daniel 7:9-10,13-14 or II Peter 1:16-19 Matthew 17:1-9

19th Sunday of the Year (August 7, 2005) Daily Readings

Sun. I Kings 19:9,11-13 Romans 9:1-5 Matthew 14:22-33

堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年六月廿五、廿六日 June 25 & 26, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$2,813.09
堂區還款基金 Parish Loan Repayment Fund \$ 205.00

二零零五年七月二、三日 July 2 & 3, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$2,275.31
堂區還款基金 Parish Loan Repayment Fund \$3,676.52

二零零五年七月九、十日 July 9 & 10, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$2,747.75

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on July 30 & 31, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

87th Annual Pilgrimage in Honour of the Assumption of Mary

You are invited to participate in the 87th annual pilgrimage to Our Lady's Grotto in Skaro on Sunday evening, August 14th and Monday, August 15th. Please see the Bulletin Board for details.

PILGRIMAGE TO PORTUGAL (Fatima), SPAIN, AND FRANCE (Lourdes)

Date: May 9-23, 2006 Cost: \$3995
Spiritual Director: Fr. Romamno Venturelli, SDB, Pastor of St. John Bosco Parish, Edmonton
Contact: Erna and Noel Salaysay 478-1623

Mass Timetable

Sunday Mass

Saturday: 4:30 pm (Chinese)

Sunday: 9:30 am (English)

11:00 am (Chinese)

Weekday Mass: Tuesday-Friday

12:00 noon (Bilingual)

Mass for Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month

12:00 noon (Bilingual)

Sacrament of Reconciliation

By appointment with the Pastor.

教友消息

司儀組組員楊繼詠姊妹(Alison)與朱文彬先生(Gregory Chu)將於七月三十日(星期六)上午十一時在本堂舉行婚配聖事。由主任司鐸 Fr. James H. Jeffcoat 主禮。

在此恭祝他/她們在主的愛內白首偕老、永結同心，充滿天主的恩寵。

謝晉明神父週年退省

主任司鐸謝神父將於八月十四日黃昏至八月二十五日前往滿地可參加加拿大慈幼會週年退省。

Annual Retreat for the Pastor

Our Pastor, Fr. Jim Jeffcoat, will be going to Montreal from August 14 (evening) until August 25 to attend the

What Marriage means to Catholics

Marriage is

... a sacrament that a woman and a man bestow on each other,
... a natural institution that has served the needs of society by producing and educating new citizens,
... the domestic church where the great gift of the faith is passed on from generation to generation,
... a blessing of mutual love and intimacy between a man and a woman,
... the healthiest, safest and most successful setting for the long years of development and formation needed by children to become mature, contribution adults,
... the key institution that ensures the continuation of the human race and the prosperity of a nation,
... a wholesome healthy model for relationships that we should up to our children and grandchildren for emulation,
... an assurance to individuals of their place in the mainstream of humanity, their heredity and their self-worth,
... an institution that has endured and given stability to people for millennia in spite of disasters, wars, plagues and the encroachment of secular rulers,
... a contributor to the meaning of life, care for others, glimpses of immortality and a perspective beyond the self,
... a vocation for a man and a woman, not just a relationship, involving self-giving, a path to sanctity and the responsibility of dedicated parenthood.
A well-ordered society supports and enhances marriage between a man and a woman and gives it a privileged position for the sake of future generations.

少青組活動

少青組主辦的週年渡假營活動，將於八月廿六日至廿八日在位於 Our Lady of Victory 舉行，歡迎堂區十至十八歲的青少年教友參加。收費方面，會員位三十元，非會員四十元。

報名表可在詢問處索取。有興趣參加者，請最遲在八月十四日(主日)，將報名表及費用交到堂區辦事處。有關詳情，請向李周敏儀 Beatrice 查詢，電話430-8512。

AG Annual Camping Trip

Young parishioners between the ages of 10 to 18 are invited to participate. Registration forms are available at the Parish Information Desk. Anyone interested may complete the form and return it, with payment, to the Parish Office by Sunday, August 14. If further information is needed, please contact Beatrice Lee at 430-8512. Thank you.

POPE BENEDICT' S PRAYER INTENTIONS FOR JULY

Pope Benedict' s general prayer intention for the month of July is: "That Christians be sensitive to the needs of everyone, without ever hiding the radical requirements of the gospel message."
His mission intension is: "That all the baptized be committed, each in their own state of life, to transforming society by permeating the mentality and structures of the world with the light of the gospel"

堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
七月廿一日	三	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
八月六日	三	下午七時半	圖書館	牧民議會例會
八月六日	六	下午一時半	大會議室	祈禱宗會月會